

*Do you think this word means that there was still a great task that remained?*

*Do you think Lincoln was determined to convince citizens that the lives of fallen soldiers could unite the divided nation?*

Студенты отвечают на вопросы, находя подтверждения (или опровержения) в тексте послания, и заполняют третью колонку таблицы.

Далее студенты рассматривают контекст, в которых употреблены другие повторы, строят теории, почему слова повторяются, и, включаясь в дискуссию в аудитории, более точно формируют свое мнение.

Обращаясь к тексту вновь и вновь, студенты могут обнаружить и другие повторяющиеся слова и постараться определить их значимость для основной идеи текста. Таблица делает наглядным намеренное повторение слов автором для построения экспрессивной и убедительной речи. Также таблица может быть использована студентами для подготовки законченного высказывания-анализа текста послания.

**Заключение.** Включаясь в обсуждение, студенты более глубоко вчитываются в текст, формируют более точное понимание цели автора, которым делятся как с преподавателем, так и с другими студентами. Текст, имеющий большую смысловую наполненность и экспрессивный по настроению, представляет собой благодатный материал для превращения студентов из объектов обучения иностранным языкам в субъектов учебной деятельности.

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ**

*О.Ю. Радюль  
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

Данная тема актуальна в связи с увеличением роста иностранных студентов, обучающихся в белорусских ВУЗах. В настоящее время в ВГУ им. П.М. Машерова латинский язык изучают студенты из Туркменистана, обучающиеся на филологическом, юридическом, биологическом и историческом факультетах.

Изучение латинского языка способствует общекультурному развитию студентов, расширению их общего кругозора, а также помогает более качественному усвоению дисциплин, тесно перекликающихся с латинским языком, таких как: римское право, иностранный язык, зоология, альгология и микология, русский язык и др. Студенты, овладевшие латинским языком, более осознанно воспринимают и употребляют многочисленные научные термины, а также быстрее усваивают орфографию многих слов русского языка, заимствованных из латинского.

Цель данной работы – нахождение оптимальных методов решения проблем, возникающих у иностранных студентов в ходе изучения латинского языка.

**Материал и методы.** Исследование проводилось со студентами из Туркменистана, обучающимися в ВГУ имени П.М. Машерова на специальностях «Романо-германская филология» и «Русский язык и литература. Иностранный язык». С целью определения основных проблем при изучении латинского языка иностранными студентами были использованы следующие методы: опрос студентов, собственные наблюдения за учебным процессом, анализ.

**Результаты и их обсуждение.** Основная проблема преподавания латинского языка для иностранных студентов связана с интерферирующим воздействием английского языка, который изучается параллельно с латинским, что приводит к многочисленным фонетическим и грамматическим ошибкам, совершаемым обучающимися на занятиях по латинскому языку. Сложности возникают уже на первом занятии по фонетике, когда студенты ошибочно полагают, что данный материал им уже знаком и им не следует прилагать дополнительные усилия для его изучения. Самые большие трудности вызывает чтение следующих латинских букв и буквосочетаний: a, i, g, h, c, j, y, ch, th. В таблице приведены частотные ошибки туркменских студентов в произношении латинских слов:

Латинское слово	Правильное произношение	Неправильное произношение
acer	ацэр	эйсэр
charta	харта	чарта
jus	юс	джус
homo	г <sup>х</sup> о <sup>о</sup> мо	хома
jam	ям	джэм
icon	икон	айкон
gero	гэро	джэро

Чтобы справиться с данной проблемой, преподавателю нужно уже на первом занятии обратить внимание студентов на отличия произношения некоторых букв и буквосочетаний латинского и английского алфавитов, а также следует уделить больше времени на выработку у студентов навыков грамотного чтения. Как показывает практика, способствуют быстрому усвоению фонетических правил и устраняют влияние со стороны английского языка транскрипционные упражнения: транскрибирование посредством русской графики латинских слов, выбор одной правильной транскрипции из нескольких предложенных.

Грамматика латинского языка также является довольно сложной для изучения, т.к. она очень отличается от грамматического строя английского и тюркских языков. Латинский язык является синтетическим языком, в отличие от аналитического английского, что усложняет и замедляет процесс перевода предложений, т.к. невозможно правильно перевести предложение с латинского языка, не определив грамматическую форму каждого слова. В ходе собственных наблюдений установлено, что грамматический материал воспринимается иностранными студентами лучше в постепенной, поэтапной подаче от более простых тем к более сложным, а лучше всего активизируют усвоение студентами латинской грамматики упражнения, направленные на поиск ошибок в тексте. [2; 33] Способствовать лучшему усвоению и восприятию латинской грамматики туркменскими студентами несомненно будет УМК по латинскому языку для иностранных студентов, в котором грамматический материал будет проще и доступнее изложен, чем в обычных пособиях и учебниках. Как показывает практика, иностранные студенты быстрее усваивают грамматические правила, изложенные посредством схем и таблиц, в связи с этим при написании УМК предпочтение будет отдаваться таблицам, нежели сплошному тексту, который тяжело воспринимается иностранными студентами. УМК будет содержать не только теорию, но и практические задания различных уровней сложности, перед каждым заданием будут приведены примеры выполнения.

Определённую трудность, как в изучении, так и в преподавании латинского языка создаёт ограничение времени на обучение данной дисциплине, которое составляет всего один семестр. С целью экономии времени на самостоятельную работу рекомендуется выносить лексические темы, которые обычно не вызывают особых затруднений у иностранных студентов, т.к. английский язык содержит большое количество заимствований из латинского. [1;145]

Затрудняет обучение латинскому языку избыточное количество студентов в одной группе – от 20 до 30 человек, что приводит к таким проблемам, как: рассеянность внимания студентов, слабый контакт со студентами и как следствие – низкая мотивация для изучения предмета. Исходя из собственной практики, помогают задействовать всех студентов следующие приёмы: чтение хором, чтение по ролям, смена форм деятельности и разновидностей упражнений, работа в группах, игровые методы обучения.

**Заключение.** Преподавание латинского языка у иностранных студентов требует от преподавателя большего количества времени для подготовки к занятию, разработке специального цикла упражнений, а также упора на сравнительно-сопоставительный метод при обучении, что позволит оптимизировать процесс обучения и нивелировать такие проблемы, как: ограниченное количество часов, отводимых на изучение латинского языка; интерферирующее воздействие английского языка; большое количество студентов в группах.

1. Кадырова Г.Р., Татаренко Т.Д. К вопросу об изучении латинской терминологии студентов-иностранцев // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2014. – № 8-4. – С. 142-145;
2. Мусорин А.Ю. Преподавание латинского языка в неязыковом вузе // Материалы 1-й методической конференции профессорско-преподавательского состава Института экономики и менеджмента. - Новосибирск, 1999. - С. 32-34.